



Do I Belong Here?

¿Es este mi lugar?

Por / By  
**René Colato Laínez**

Ilustraciones de / Illustrations by  
**Fabricio Vanden Broeck**



# Do I Belong Here?

# ¿Es este mi lugar?



Por / By  
**René Colato Laínez**

Ilustraciones de / Illustrations by  
**Fabrizio Vanden Broeck**



**Piñata Books**  
Arte Público Press  
Houston, Texas

Publication of *Do I Belong Here?* is funded in part by a grant from the Clayton Fund. We are grateful for its support.

Esta edición de *¿Es este mi lugar?* ha sido subvencionada en parte por Clayton Fund. Le agradecemos su apoyo.

*Piñata Books are full of surprises!*  
*¡Piñata Books están llenos de sorpresas!*

Piñata Books  
An Imprint of Arte Público Press  
University of Houston  
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100  
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Fabricio Vanden Broeck

Library of Congress Control Number: 2022948510

♻️ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

*Do I Belong Here? / ¿Es este mi lugar?* © 2023 by René Colato Laínez  
Illustrations © 2023 by Fabricio Vanden Broeck

Printed in China by Midas Printing  
October 2022–January 2023  
5 4 3 2 1

*To all immigrant children. Yes, you belong here.*

—RCL

*For Ian and Irina who changed schools quite a few times.*

—FVB



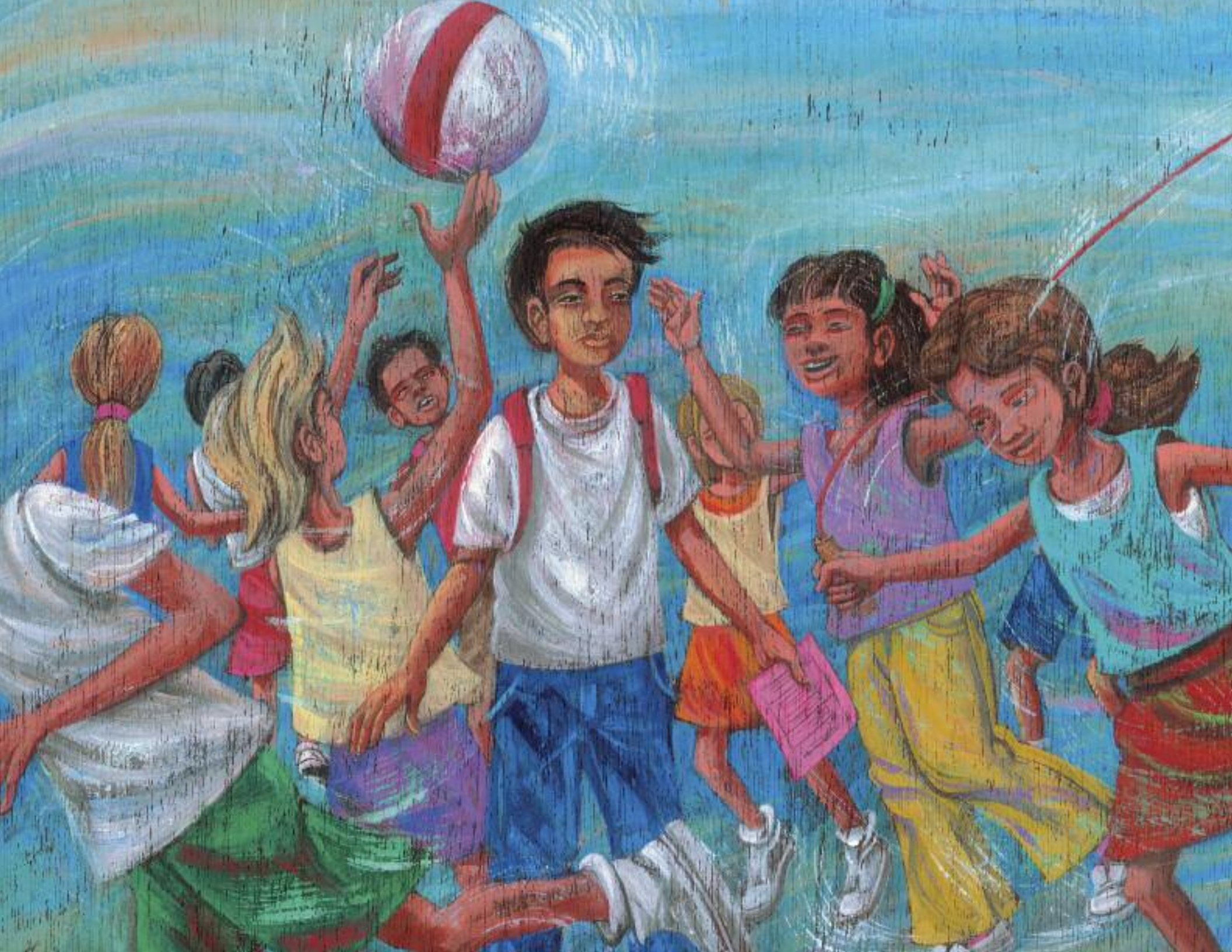
*Para todos los niños y niñas inmigrantes. Sí, ustedes también son de aquí.*

—RCL

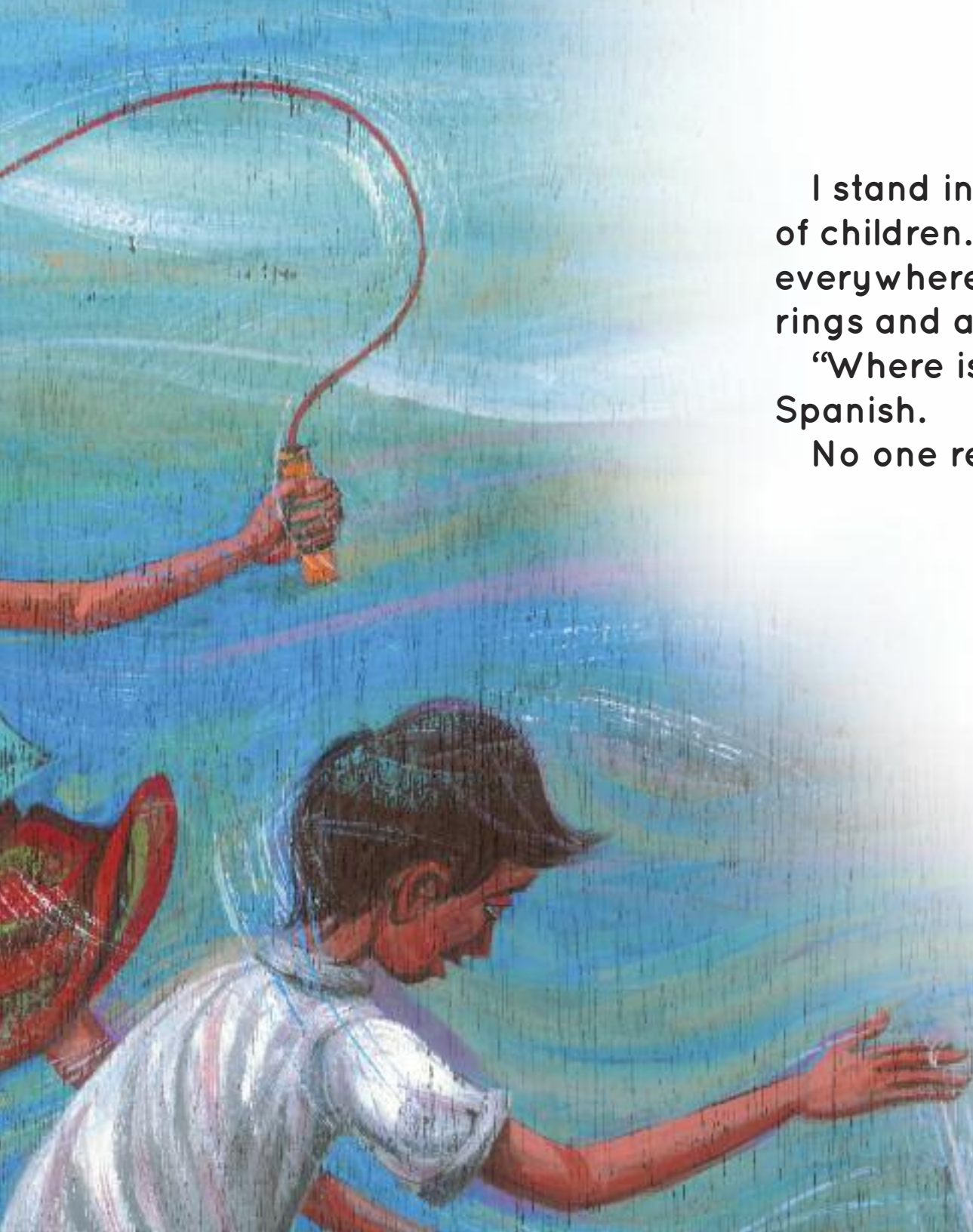
*Para Ian e Irina quienes cambiaron de escuela muchas veces.*

—FBV









I stand in the middle of a whirlwind of children. They are running everywhere in a noisy circle. The bell rings and all the children disappear.

“Where is the classroom?” I ask in Spanish.

No one responds.

---

Estoy parado en medio de un remolino de niños. Están corriendo por todas partes en un círculo ruidoso. Suena la campana y todos los niños desaparecen.

—¿Dónde está el salón?

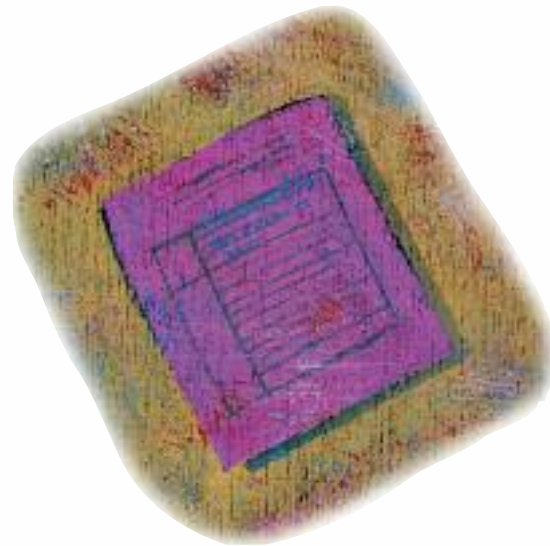
—pregunto en español.

Nadie responde.

A tall woman speaks to me in another language. I shrug and show her a piece of pink paper. She takes me to a classroom and the teacher speaks in the same foreign language.

“I am Carlos,” a boy says in Spanish, and he points to an empty chair.

I sit down.



Una señora alta me habla en otro idioma. Me encojo de hombros y le muestro un papel rosado. Me lleva a un salón de clases donde la maestra habla como ella.

—Soy Carlos —dice un niño en español y señala una silla vacía.  
Me siento.



